

ASSEMBLEE GENERALE ORDINAIRE DE CONVIVIVUM asbl
26 AVRIL 2019
Salle du CLAE, rue Tony Bourg, Luxembourg-Gasperich

Membres présents : Maria Luisa Caldognetto (présidente), Jos Boggiani (vice-président), Paul Meyers (trésorier), Manuela Pulcinelli, Maria Sartori, Francesco Urzi. Excusée : Anna Maria Bellardinelli (secrétaire).

Suivant l'**Ordre du Jour**, approuvé par l'assemblée sans modifications, la réunion s'est déroulée comme suit:

1. Allocution de la Présidente

A 18h00, la Présidente a ouvert l'AG donnant la bienvenue aux participants. Elle a d'abord tenu à remercier très vivement le Conseil d'Administration pour le travail accompli au cours de l'année, tout en le félicitant pour le succès des différentes manifestations organisées et pour la retombée d'image positive sur l'association. Elle a souligné le déroulement positif de l'année sociale 2018, qui a été marquée, encore une fois, par des activités nombreuses à niveau national et international, toujours en synergie avec d'importantes institutions et associations. La Présidente a aussi remercié tous les Membres et Sympathisants qui, au cours de l'année, ont participé aux activités de l'association, et particulièrement ceux et celles qui ont offert leur aide concrète en tant que bénévoles, dans l'espoir de pouvoir toujours compter sur leur disponibilité et leur savoir-faire. Ajoutant que, pour ceux qui voudraient assumer des responsabilités dans la réalisation des différents projets, une cooptation au sein du Conseil d'Administration est toujours possible.

2. Rapport d'activités 2018 et Projets culturels prévus en 2019

Les activités réalisées en 2018 ont été évoquées et commentées suivant le Rapport distribué aux participants à l'AG (voir ci-dessous). La Présidente a souligné le nombre et l'importance des différentes initiatives (édition, présentation et promotion du livre, conférences, expositions), à niveau national et international, toujours en collaboration avec d'autres associations et institutions. Le site internet www.convivium.lu a également été évoqué, qui permet de suivre les

manifestations et les initiatives de l'association et de consulter le Catalogue livres de Convivium.

Concernant les projets prévus en 2019, qui s'inscrivent dans la même perspective, toujours dans le respect des objectifs fixés par les Statuts, les manifestations organisées au premier quadrimestre de l'année ont été d'abord évoquées, manifestations dont les membres ont régulièrement reçu l'information aussi par e-mail et via le site internet, constamment mis à jour par le Webmaister de l'association, M. Giorgio Libotte.

Pour les Projets à venir, signalons ici notamment les sujets qui ont animé la discussion :

a) Manifestation dans le cadre de la Settimana della Lingua Italiana nel mondo, en novembre 2019, en collaboration avec l'Athénée de Luxembourg et éventuellement l'Uni-Lux à Belval. Pour l'année anniversaire du poème « L'Infinito » (1819) de Giacomo Leopardi, un rassemblement de tous les élèves des cours de langue italienne des différents Lycée du Grand-Duché, accompagnés par leurs professeurs, est prévu le 13 novembre prochain, à l'Athénée, au cours de la matinée. Les élèves présenteront un choix de poèmes de G. Leopardi (lecture de textes avec accompagnement musical) et le prof. Alfredo Luzi de l'Université de Macerata, spécialiste en la matière, donnera un cours magistral sur la figure et l'œuvre du grand poète italien. Convivium assumera les frais de voyage et séjour de M. Luzi (500 euros environs), au moins qu'une éventuelle collaboration avec l'Uni-Lux ne se réalise, incluant une participation aux frais. Dans ce cas, une conférence à l'Université, à Belval, pourra avoir lieu l'après-midi.

b) Une conférence sur le thème « Femmes aviateurs » pourra être organisée, en collaboration avec la section luxembourgeoise de la Società Dante Alighieri (à confirmer). L'idée naît à partir de l'ouvrage « Donne in volo », publié en Italie par l'illustrateur de renommée Amedeo Gigli, dont un exemplaire a été remis à Convivium par M. Libotte, ancien élève de l'auteur. La conférence en question, qui pourrait se situer en novembre 2019, pourrait également fournir des pistes pour une éventuelle édition de l'ouvrage en français si des sponsors se manifestent.

c) Nouvelle édition du Dictionnaire italien-luxembourgeois. A partir de l'édition Convivium-Clae de 2003, épuisée depuis un certain temps, une nouvelle édition augmentée du Dictionnaire est envisagée, prise en charge par Convivium et éventuellement par le Clae, si intéressé. Les curateurs, Mme Maria Luisa Caldognetto et M. Jos Boggiani, se chargeront de fournir dans une prochaine réunion les détails techniques et opérationnels (nouveau concept, nombre de pages,

devis pour mise en page et impression, stratégies concernant la distribution du volume, etc.).

Le Rapport d'activités 2018 et les Projets culturels prévus en 2019 ont été approuvés à l'unanimité par l'AG.

3. Rapport financier 2018 et décharge des Administrateurs et Réviseurs

Le Trésorier a présenté le Rapport financier, dont un exemplaire imprimé était distribué à l'assistance, et a donné ensuite la parole aux Réviseurs. M. Giancarlo Plebani, qui a assumé la tâche de réviseur ensemble avec Mme Manuela Arpetti, elle aussi présente à l'AG, a souligné dans son exposé la gestion correcte des finances de l'association, qui a enregistré un bénéfice assez important en 2018, dû pour l'essentiel à la vente de ses publications. La validité du modèle de gestion, qui s'appuie sur la recherche de synergies pour réduire les frais d'organisation des manifestations a été également très appréciée, tout comme la politique éditoriale de l'association visant des publications à la fois d'un excellent niveau culturel mais également attrayantes du point de vue commercial.

Sur la base de ces commentaires très positifs, les Réviseurs ont invité l'assemblée à approuver le Bilan présenté par le Trésorier et à donner décharge aux Administrateurs pour l'exercice 2018.

La décharge aux Administrateurs et Réviseurs a été donnée à l'unanimité par l'AG.

4. Nomination des Réviseurs de caisse pour l'exercice 2019

A la demande de l'assemblée, les Réviseurs de caisse, M. Giancarlo Plebani et Mme Manuela Arpetti, ont accepté d'assumer leur tâche également pour l'exercice 2019.

5. Fixation des cotisations annuelles pour 2020

Le montant de la cotisation annuelle pour 2020 est maintenu à 15 euros, décision votée à l'unanimité par l'AG.

6. Divers

La Présidente se chargera, comme chaque année, d'introduire la demande pour obtenir le subside que la Ville de Luxembourg octroie aux asbl siégeant dans la commune.

La Présidente se chargera également du dossier concernant le nouvel enregistrement de l'asbl au RBE, prévu par la loi, ainsi que des nécessaires modifications auprès du RCS.

Le montant de 500 euros annuels pour le remboursement forfaitaire des frais à la Présidente (frais d'impression et d'envoi, déplacements, suivi des dossiers, etc.) est confirmé à l'unanimité pour 2019.

Le montant de 500 euros annuels pour l'entretien et la mise à jour du site internet de l'asbl par Monsieur Giorgio Libotte a été confirmé à l'unanimité pour 2019.

Les différents points à l'OdJ ayant été tous abordés, la séance a été clôturée à 20h30.

Maria Luisa Caldognetto
Présidente

RAPPORT D'ACTIVITES 2018

(en italique les manifestations qui se déroulent à l'étranger)

Janvier

23 janvier, 17h :

Rome, Galleria della Biblioteca Angelica : sous le haut patronage de l'Ambassade du Luxembourg, présentation du livre de poèmes de l'auteur italo-luxembourgeois André Simoncini, « Dieu se cache », traduction italienne par Maria Luisa Caldognetto, Editions Galerie Simoncini 2018, Une série de manifestations de contour sont prévues, dont une exposition photos ouverte du 23 janvier au 10 février.

27 janvier, 10h30 :

Rome, Galleria della Biblioteca Angelica : conférence donnée par Maria Luisa Caldognetto sur les échanges littéraires entre Luxembourg et Italie, organisée dans le cadre de l'exposition « Dio si nasconde », sous le haut patronage de l'Ambassade du Luxembourg, avec la participation du poète et critique littéraire Elio Pecora. Stand livres Convivium.

Février

En cours :

Rome, Galleria della Biblioteca Angelica : sous le haut patronage de l'Ambassade du Luxembourg, exposition assortie au livre de poèmes de l'auteur italo-luxembourgeois André Simoncini, « Dieu se cache », traduction italienne par Maria Luisa Caldognetto, Editions Galerie Simoncini 2018, exposition ouverte jusqu' au 10 février.

Mars

2-3-4 mars

Luxembourg/Kirchberg, Luxexpo : participation de Convivium au Festival des Migrations/Salon du Livre, avec Stand livres.

6 mars, 19h

Luxembourg, Circolo culturale Curiel : présentation par Maria Luisa Caldognetto du volume « L'Aquila » de Jean Portante. Stand livres Convivium.

8-29 mars

Thionville, Centre culturel Puzzle : dernière étape de l'exposition de livres d'artiste « Voix du Silence » (catalogue Editions Convivium) à Thionville (F), assortie de conférences et visites guidées.

10 mars, 14h

Thionville, Centre culturel Puzzle : conférence sur la poésie de Claudio Claudi à l'occasion de l'exposition de livres d'artiste « Voix du Silence » (catalogue Editions Convivium) à Thionville (F), suivie d'une visite guidée par la curatrice, Maria Luisa Caldognetto, en présence des artistes Bettina Scholl-Sabbatini et Andrée Liroux.

26 mars 2018, 20h

Différdange, Centre Culturel "Aalt Stadhaus" : Présentation du livre « Centenaire. Les Italiens au Luxembourg » (éd. Convivium), en collaboration avec la Bibliothèque Municipale de Differdange. Stand livres Convivium.

29 mars 2018, 18h

Luxembourg-ville, salle du CLAE, 26 rue de Gasperich, Assemblée Générale de Convivium asbl.

Avril

26 avril 2018, 17h

Belval, Uni-Lux : conférence de l'écrivain italien Paolo Malaguti, finaliste du Premio Strega, au sujet de son dernier livre « Prima dell'alba » (2017), organisée en collaboration avec Uni-Lux et Ambassade d'Italie.

Mai

30 mai 2018, 19h

Belval, Uni-Lux : présentation du livre de Jean Portante « L'Aquila » (2018) par Maria Luisa Caldognetto, en collaboration avec Uni-Lux, en présence de l'auteur. Stand livres Convivium avec le volume « Journal croisé d'un tremblement de terre » (éd. Convivium 2010).

Juin

17 juin 2018, toute la journée

Hesperange, Park communal KIOPA : stand livres Convivium avec présentation du volume « Centenario/Centenaire » de Benito Gallo (éd. Convivium 2016).

Octobre

5 octobre 2018, 17h30

Rome, Casa della Memoria e della Storia : présentation du roman de Jan Portante « Mrs Haroy. La memoria della balena », a cura di Maria Luisa Caldognetto, en présence de l'auteur et de la traductrice italienne. Autres intervenants: Denis Scuto (Université du Luxembourg), Casimira Grandi (Università di

Trento). Manifestation organisée par Convivium, en collaboration avec le CDMH, sous le haut patronage de l'Ambassade du Luxembourg à Rome.

18 octobre 2018, 8h45-13h00

Mamer, Ecole Européenne II : présentation du recueil de poèmes "L'attente téméraire/L'attesa temeraria" (bilingue) du poète italien Elio Pecora, traduction française par Maria Luisa Caldognetto, assorti de photos du photographe luxembourgeois Phil Deken. Manifestation organisée par EE en collaboration avec les éditions Convivium.

18 octobre 2018, 18h

Luxembourg-ville, Auditorium BdL, 14 bd Royal : présentation du recueil de poèmes "L'attente téméraire/L'attesa temeraria" (bilingue) du poète italien Elio Pecora, traduction française par Maria Luisa Caldognetto, assorti de photos du photographe luxembourgeois Phil Deken. Manifestation organisée par l'Ambassade d'Italie en collaboration avec les éditions Convivium.

28 octobre 2018, 15h

Dudelange, Gare Usines : RDV du dimanche « Autour d'une photo : le cas des prisonniers de guerre italiens au Luxembourg en 1918 », conférence par Maria Luisa Caldognetto à l'occasion de la Journée de la mémoire italienne, dans le cadre de l'exposition « Etre d'ailleurs en temps de guerre (14-18) » réalisée par CDMH et Uni-Lux. Manifestation en collaboration avec Convivium et MCI.

Novembre

16-17 novembre 2018

Walferdange, Bicherdeeg : stand livres Convivium avec présentation du volume « Centenario / Centenaire » de Benito Gallo (éd. Convivium 2016).

29 novembre 2018, 18h00

Luxembourg-ville, Librairie Alinéa : dans le cadre de l'Exposition « Mains de maitres », présentation du catalogue « Melusina », éd. Convivium 2015, par Maria Luisa Caldognetto, au sein du groupe de lecture animé par Corina Ciocarlie.

Novembre/Décembre

29 novembre / 2 décembre 2018

Luxembourg-ville, 16 av. de la Liberté : dans le cadre de l'Exposition « Mains de maitres », présentation du catalogue « Melusina », éd. Convivium 2015, avec la participation de l'artiste Bettina Scholl-Sabbatini.

PUBLICATIONS 2018

Publication du livre de poèmes de l'auteur italien Elio Pecora assorti de photos du photographe luxembourgeois Phil Deken, *L'attente téméraire/L'attesa temeraria*, traduction française par Maria Luisa Caldognetto, Editions Convivium, Luxembourg 2018 (édition bilingue français-italien).

TOUT AU LONG DE L'ANNEE 2018

-Promotion des manifestations et des publications Convivium par le biais d'articles et interview dans la presse parlée, écrite, mailing list, internet.

-Promotion des manifestations et des publications Convivium via le site internet www.convivium.lu.